

出國報告（出國類別：考察）

「2019 島嶼音樂季 H.O.T. Islands Music Festival」花東-沖繩音樂交流考察計畫

服務機關：國立臺東生活美學

館姓名職稱：館長 李吉崇

副研究員 蘭美幸

派赴國家：日本(沖繩)

出國期間：2019/09/18~2019/09/27

報告日期：2019/11/22

內容摘要

同有黑潮帶來的滋養，賦予臺灣東岸與沖繩的人文、生態具有多元性的樣態，雙邊的自然環境、歷史文化、音樂及工藝都有高度相似性；隨著黑潮的韻律，一期一會，不間斷地文化迴游激盪。由國立臺東生活美學館主辦的「島嶼音樂季」，今年主題以「溯古・談新」為主軸，讓臺灣花東與沖繩兩地音樂人在工作坊、音樂會中，從珍貴的傳統音樂、藝文及生活美學中互相對話，藉回溯傳統的光譜中，深入探看創作源頭的多元與厚實，並彼此了解創新音樂的脈絡；島嶼工藝展與之呼應，在傳統工藝中，尋找藝術的永恆性、轉變的生活價值，及工藝創作的新型態；參訪八重瀨及北中城社區，透過雙向交流，使兩地音樂人感受異地同溯源頭的驚喜。「島嶼音樂季」延續五年來以音樂為交流的主軸，型塑「音樂人與音樂人」、「社區與社區」、「部落與部落」的深度文化交流形式，使兩地的音樂人不僅近距離的情感互動，共譜優美難忘的旋律，更藉此搭起一座兩地交流的知性平台，一起用音樂澆灌溉繽紛豐饒的黑潮文化圈。

目次

壹、前言.....	1
貳、參訪過程及參訪議題.....	5
參、參訪心得.....	15
肆、建議.....	17
伍、結語.....	20
陸、附錄.....	21

壹、前言

一、緣起

同有黑潮帶來的滋養，賦予臺灣東岸與沖繩的人文、生態具有多元性的樣態，雙邊的自然環境、歷史文化、音樂及工藝都有高度相似性；國立臺東生活美學館(以下稱東美館)自 2014 年 辦理島嶼音樂季(以下稱本活動)累積兩地交流的深度及厚度，以音樂會、社區交流、在地生活體驗、工藝展等各類展演互動，搭起一座兩地交流的知性平台，以音樂分享做為對話的觸媒，在交流音樂的創作底蘊、分享彼此傳統文化的內涵，以及對生活美學的感知，共同灌溉成績紛豐饒的黑潮文化圈。

本活動今（2019）年邁向第六年，隨著黑潮的韻律，一期一會，不間斷地文化迴游激盪，以花東原住民的古調吟唱、多元音樂創作展演等方式，在沖繩找到文化的共鳴，因此，特盼藉此促使兩地音樂人能積極自主地、更多樣的、深刻地交流；同時，將觸角擴及到兩地的社區民眾，讓音樂成為最美麗的文化揉合心媒介。

二、相關政策現況分析

本活動以音樂串起臺灣花東兩縣(以下稱花東)與日本沖繩縣間的交流，即意識到兩地政府與民間對傳統文化保存及傳承的重視，及所投入的心血，互為借鏡，以呼應文化部推動「連結與再現土地與人民的歷史記憶」文化資產保存新政策。

音樂來自生活。不論來自花東或者沖繩的音樂人，其所創作或演唱的音樂內涵，都是從自己生長的土地出發，訴說著對土地、人、事物的關懷。在花東與沖繩音樂人之間的一期一會，「一年你來，一年我往」的交流中，呼應文化部「開展文化未來新篇：積極促成國際藝文團體與非政府組織將臺灣作為亞太區基地，達成『國際合作在地化』的文化政策，「2019 島嶼音樂季」扮演擴大既有藝文國際交流，強化面向國際的文化類展演策展能力」，可謂「在地文化國際化」的最佳角色！

三、交流參訪目的

花東獨特且迷人的音樂、人文、工藝美學等，無不是從傳統的沃土為基底開枝散葉，隨著在地智慧的傳遞、生活習慣與普世價值的改變，以及社會環境的變遷，花東居民除了「溯」源守護和延續傳統的美好之外，同時也積極地將現代生活價值和潮流趨勢揉和傳統的智慧，賦予古老文化展現新的面貌，讓創新在傳統的奠基下，孵化出與時俱進、貼近在地特色的生活美學，讓新隨著古的步伐，開拓出更多元的風情。

因此，今年本活動主題以「溯古・談新」為主軸，即是希望讓花東與沖繩 兩地珍貴的傳統音樂、藝文及生活美學能互相對話之外，也可藉由回溯傳統的光譜中，引領兩地的音樂人深入探看自身及對方創作源頭的多元與厚實，進而更微觀去了解彼此創新音樂的脈絡，以及反映現今因生活價值轉變，彼此能以彈奏新創曲調相互交流，也藉音樂談心與交心，讓雙方透過交流，感受異地同溯源頭的驚喜，循著音樂、工藝、人與人近距離的情感互動流通，為兩地的音樂人譜出美妙難忘的旋律。藉此期能達成以下目的：

(一) **回溯傳統光譜，開啟創新脈絡：**「傳統」是「創新」的母親，藉此使臺灣花東及沖繩音樂人溯及傳統音樂精華，再加入現代思維及各種元素，為彼此的演出或創作開啟新道路。

(二) **擴展活動觸角，提昇品質效益：**臺灣與沖繩同屬黑潮流經的島嶼，人文及自然或相似或相異，歷經交流、碰撞後，促使文化層面擴展，自然帶動本身文化產生變化，進而能萃取文化精粹並更上一層樓，達成提昇文化活動的品質。

(三) **工藝交流與社區對話，在地交融更為深刻：**土地是文化形成的主要養分，要了解一地或一族群的文化面貌，必須親炙在地現場，透過工藝品及社區的踏查，能加深加廣雙邊實質交流。

(四) **借鏡經驗轉移，實踐文化國際交流政策：**文化無優劣之分，只有相異之處。藉此讓音樂人、工藝師跨出自己的本位領域，打開國際視野，在多元的音樂會、工藝展中，除了展現自己本身文化的特色之外，學習去欣賞他國文化的長處，適時適切地為母國文化注入新的活水，產生文化新生命。

貳、參訪過程及參訪議題

本活動策展人扮演重要的舵手角色，透過其相關專業及策展經驗，協助擬定今年音樂季籌劃的核心主軸、交流主題、執行策略、挑選及邀約音樂人、活動場地評估及建議等，同時，藉其對在地相關資源的掌握、瞭解及關係，協助串連有關的在地資源，檢視整體活動規劃的順暢度及可行性，以確保整體活動執行品質，並且擴大活動的效益，促成一場富含多元樣態的音樂文化交流活動。在臺灣策展人廖克紹及日本策展人伊禮武志兩人合作策劃下，以沖繩本島中、南部為主要交流活動場域，並以繁榮的蛋黃區—那霸市為中心點擴展到鄰近的北中城、八重瀨地區，具有人文內涵、自然生態、歷史文化保存的重點地區。將辦理範圍縮小集中，讓兩地音樂人減少舟車勞頓成本及時間精力耗損，能有更充裕的時間融入當地生活及各項交

流活動中，增強體驗的深度，並可達到累積活動的宣傳聲量的效益。茲將本活動行程表列如下：

「2019 島嶼音樂季」參訪行程如下：

日期	主要行程	地點	會晤對象
9/19	島嶼記者會(沖繩場)	沖繩縣立博物館美術館	臺北駐日經濟文化代表處那霸分處處長范振國、八重瀨町觀光商工課長金城一史、八重瀨町生涯學習文化課長金城盛勝、北中城村觀光協會會長宮城好博、北中城村島袋區比嘉昌賢、沖繩縣工藝振興所主任技師大城直也
9/17-9/27	島嶼工藝展	沖繩縣立博物館美術館	沖繩縣立博物館美術館內間仁春
9/20	音樂人工作坊(第一場)	D-set cafe	伊波竹敏
9/22	音樂人工作坊(第二場)	D-set cafe	伊波竹敏
9/21	美術館音樂會	沖繩縣立博物館美術館	內間仁春
9/23	島嶼音樂會(第一場)	那霸市 RYUBO 琉冒百貨前廣場	RYUBO 營業管理長喜納千惠子
9/23	島嶼音樂會(第二場)	那霸市 NBUSU 文化館	渡口宣一郎
9/24	社區參訪及文化體驗(第一場)	1.沖繩工藝振興中心 2.八重瀨町立具志頭歷史民俗資料館	1.主任技師大城直也 2.長新里尚美
9/25	社區參訪及文化體驗(第二場)	1.新城小學校 2.港川社區導覽 3.具志頭汗水節保存交流協會	1.新城小學校校長城間勝 2.八重瀨市公所觀光商工課長金城一史、八重瀨町生涯學習文化課長金城盛勝

9/26	社區參訪及文化體驗(第三場)	1.北中城遺址 2.北中城村島袋社區	1.Shalong to the sky 主唱 當山貴史 2.北中城村觀光協會會長 宮城好博、北中城村島 袋區比嘉昌賢
------	----------------	-----------------------	---

一、 參訪議題

(一)沖繩啟動記者會：

東美館為使本活動在沖繩地區引起關注，擴大宣傳效果，9月19日在沖繩縣立博物館舉辦記者會，沖繩縣內主要報紙及電視媒體均派記者到場採訪。東美館李吉崇館長致詞表示，台灣花東與日本沖繩同屬黑潮文化圈，加上雙方地理接近，往來便利，包括文化、觀光、學術交流及產業合作有日益緊密的趨勢。而「島嶼音樂季」活動也已經邁入第六屆，並已經發展成為台灣與沖繩間最盛大的交流活動，也成為文化部在花東地區的指標性活動。

我國駐那霸辦事處范振國處長應邀代表來賓致詞表示，在臺東生活美學館的堅持與努力下，「島嶼音樂季」已經成為臺灣原住民音樂創作者及傳統工藝家與沖繩交流的重要平台，在華人文化圈中知名的台灣原住民歌手輩出，同樣的日本沖繩出身的知名歌手及演藝界人士眾多，從這點也可看出黑潮文化圈孕育音樂、藝術創作的強大潛力，期盼藉由「島嶼音樂季」的交流平台，能夠讓國際間更加認識台灣原住民的文化活力。

記者會中本活動受邀音樂人，包括：蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊、賽德克族創作歌手拉卡·巫茂(阿飛)、排灣族美聲歌手徹摩以及新銳原住民創作樂團「音原獻」；而沖繩方面的音樂人，不僅是當地知名的樂手或樂團，更是熟悉臺灣文化，對花東原住民文化及音樂具有高度的熱情，包括：拉丁及搖滾曲風的 Soluna 與 Shaolong To The Sky、結合沖繩古調與世界音樂的 KACHIMBA IRIS 與島之音 Project、三線與爵士結合淋漓盡致的 KOHAMOTO Produced 島嶼 ORCH，都出席這場音樂會。身穿原住民傳統服飾的花東音樂人在現場即興表演，精彩的演出讓在場的觀眾及採訪的記者們留下深刻的印象與滿堂的喝采。





（二）島嶼工藝展：

沖繩縣立博物館美術館是穿越戰前戰後的縣立美術館，以透過與人性根基有深入關聯的美術活動來豐富縣民情操，支持社會健全發展，並以做為地區藝術文化據點為目的而設立。美術館除了是提供縣民多元化藝術鑑賞機會及提高創造力的場地外，同時透過藝術文化活動，成為對亞洲地區及沖繩發展有所貢獻的國際化據點。盤點沖繩與花東地區傳統工藝歷史及文化內涵，以及歷年兩地交流過的花東工藝品類型之後，大可區分出六大類別，各為陶器、纖維、玻璃、染布、樂器及木雕等。同時藉此回溯兩地工藝的傳統脈絡、工藝技法，以及製作時間背後的生活樣貌等，可以時間軸為向度，引領沖繩民眾從探究傳統工藝，進而從展品觀賞工藝新創作轉化為生活實用的美學，讓工藝展匯集技法沿革、傳統文化及生活演進等各面向，其中「纖維」與「木雕」足以代表二地傳統工藝的豐度與歧異。

本次「島嶼工藝展」呈現傳統到當代工藝光譜與精髓，三類花東原民精緻工藝，包括編織（月桃葉、稻草編、香蕉絲）、木工、樹皮布等共 55 件展品，充分展現花東原色，提供沖繩人近距離觀賞兩地傳統工藝傳統與新創進行對照，讓沖繩民眾能更深入從藝術面向瞭解臺灣的原住民傳統工藝風采。工藝展期並有工藝師述說花東的技藝故事，及手作體驗時間，可向香蕉絲工藝師潘靜英學習香蕉絲基本編織熱帶魚鑰匙圈。



(二) 音樂人工作坊：

臺灣策展人廖克紹及沖繩策展人伊禮武志策劃在那霸市 D-SET CAFE 安排兩場音樂人工作坊，以「共享、共創」為目標，達到互相交流、彼此激盪的音樂共鳴。音樂人工作坊以「溯古·談新」為主軸，為了提供雙邊音樂人深度認識彼此的傳統歌謠旋律，並創造共同合作音樂創作的機會，以沖繩特有樂器與臺灣原住民古調常用來進行音樂創作的獨特弦樂器、打擊樂器，激發出不同的島嶼風情，奏彈雙邊音樂人共同合作演繹的新共鳴旋律，為此次音樂交流譜出獨特的節奏。〈老人飲酒歌〉是一首典型的阿美族馬蘭複音歌謠，是昔時豐年祭期間，聚集在「部落集會所」的長老們，用來飲酒作樂的歌謠。工作坊團練時，一人領唱，眾人應合，藉著彼此之間的默契，運用複音歌唱技巧，唱出寬廣豪邁的合唱曲。加上各種樂器獨奏豐富飽滿，傳統有新意，有獨自特色又有合作搭配演出，達到交流以「共享、共創」之預期效果。



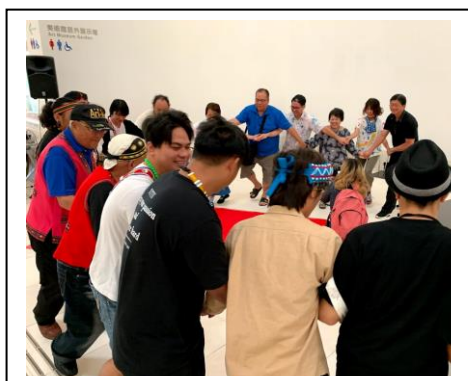
(四) 島嶼音樂會

1. 沖繩縣立博物館美術館場次

本場次係 9 月 21 日塔巴颱風侵襲日本沖繩及附近群島，為因應 9 月 22 日

「RYUBO 琉貿百貨」戶外立樂會無法順利舉行所異動之場次。本場次在臺、日雙方策展人廖克紹及伊禮志協力，透過其相關專業及策展經驗，在沖繩縣立博物館美術館大廳「快閃講唱音樂會」。臺灣花東音樂人先介紹音樂人自己所屬的族群及身上穿戴之原住民族服飾配件，之後演唱原住民傳統歌謠，為觀眾帶來臺灣花東文化特色。如：樂團成員來自阿美族、魯凱族、布農族的「音原獻」，「拉卡·巫茂」（阿飛）則是花蓮萬榮鄉的賽德克族、而「蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊」三位臺東阿美族音樂人是傳統歌謠代表，還有排灣族美聲王子之稱的「徹摩」。雖是快閃形式非正式音樂會呈現，仍吸引六十位左右的觀眾駐足聆聽欣

賞，為往後的「RYUBO 百貨公司前廣場」、「那霸文化 TENBUSU 館」先期宣傳，最後由「蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊」與臺灣音樂人帶領與觀眾互動聯歡，為二天後的島嶼音樂會做最好的暖身。



2. RYUBO 百貨公司前廣場場次

「RYUBO 琉貿百貨」是沖繩縣內唯一一間百貨公司，位於那霸市中心，周圍聚集了縣政府、報社與新聞台，而且還與 YUI-RAIL「縣政府前站」共構，交通非常便利，加上辦理期間巧遇當地中秋假期（秋分假期），該地段將是人潮聚集之地，對於音樂會之曝光將有相當助益。並且本活動透過「RYUBO 琉貿百貨」農夫市集結合，吸引大批逛市集的民眾駐足或坐在座位區欣賞音樂會，使島嶼音樂被更多那霸市民觸及，增加島嶼音樂季的能見度。

本場次音樂會花東音樂人阿美族古謠吟唱傳奇郭英男之子所創立的蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊；演、唱俱佳的賽德克族創作歌手拉卡・巫茂(阿飛)；排灣族美聲歌手徹摩，以及新銳的原住民創作樂團音原獻等，都是多次入圍與獲得各項大獎肯定的音樂人，要與搖滾曲風的 Soluna 與 Shaolong To The Sky；結合沖繩古調與世界音樂的 KACHIMBA IRIS 與島の音 Project；而將三線與爵士結合淋漓盡的 KOHAMOTO Produced 島嶼 ORCH 的沖繩音樂人輪番上陣，用熱情有溫度的歌聲擄獲觀眾的心。



3. 那霸文化 TENBUSU 館場次

在那霸市的文化 Tenbusu 館，是那霸市政府作為沖繩文化娛樂的傳播基地，空間提供各種藝文展演。該館擁有最適合島嶼音樂季演出的空間環境與設備，音樂會在此辦理，除了能聚焦行銷島嶼音樂季，更可提供聽眾一場舒適又優質的音樂饗宴。本場次是本次交流活動最精華的展演，臺灣花東音樂人及沖繩音樂人無不卯足勁盡情表演，將最好的歌聲作最好的舞臺呈現。由於宣傳得宜，吸引滿座 250 位觀眾進場欣賞。最後壓軸的臺日音樂人共創曲大會串，獲得滿堂彩。散場後觀眾爭目相與音樂人合影留念，久久不肯散去。李吉崇館長說：「每次音樂響起，就很感動，想掉眼淚。因為這樣深層的文化交流，是一點一滴累積起來的！」



(五)社區參訪及交流

1. 沖繩工藝振興中心：

沖繩有許多經由歷史與風俗蘊孕出來的傳統工藝，如陶器、漆器、織布、染布等。國家指定的傳統工藝品數量，全國排名第三多，僅次於京都、新潟。本活動特別安排至沖繩縣工藝振興中心參訪，實地了解沖繩在傳統工藝的如何進行保存、研究、教育及推廣。主任技師大城直也親自接待團隊並導覽解說：音樂人與二位工藝師參觀了該中心有系統性的織布研究成果及織布工房，染布工房、木工教室、漆器工房，對其在織布、染布、漆器及木工的保存、研究、教育及推廣的作法，留下深刻印象，並讚嘆該中心的用心。



2. 八重瀨社區參訪：

今年的社區參訪與文化體驗安排在保存有沖繩原住民文化與琉球王國文化的八重瀨與北中城村，期以加深本次文化交流在沖繩歷史脈絡上的認識。八重瀨町具志頭距離那霸市區僅半個多鐘頭，八重瀨町的具志頭海岸有著的富裕的自然環境以及國際性的港川人遺址，還有沖繩縣內最大、最古的石獅子等豐富的自然環境與傳統文化。在具志頭歷史民俗資料館，擁有 600 平方米的常設展覽室，展覽了港川人、沖繩歷史、沖繩民俗用具、伊福氏的收藏，四個展間。展示舊石器時代生活的港川人的生活，一萬八千年的悠久歷史。還有從御城時代到戰後時期的考古遺跡和文獻資料，不僅可以了解具志頭村的歷史，還可以更了解琉球和沖繩歷史的流程。八重瀨歷史民俗資料館參訪係長新里尚美、八重瀨市公所觀光商工課伊福正哲、高江洲宏幸三人協助，讓臺灣音樂人與工藝師更了解沖繩的文化，增加交流深度。



3. 新城小學校：

在新城小學校城間勝及老師協助下，花東音樂人前往八重瀨町新城小學校。利用一節課約 50 分鐘的時候，將賽德克族的口簧琴、阿美族及排灣族的傳統歌謠，及背後的文化淵源講述給小朋友聽。他們聽得津津有味，對於徹摩的頭目冠冕特別感興趣，開心地與他玩起文化有獎徵答，而新城小學校由高年級小朋友表演太鼓，回應花東音樂人。尾聲由「蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊」三位長者音樂人帶來阿美族傳統歌謠及圈圈舞，交流進入最高潮，小朋友與音樂人一起交融在歌舞當中。



4. 北中城村：

沖繩中部的北中城村，保存許多文化遺產，當地人將歷史遺跡及文化，視為和祖先的連結及當地的象徵，有日本國家級的文化遺產，荻堂貝塚、中村家住宅還有其他保存完善的縣立級古蹟，當地人致力於將故事傳承給下一代。北中城村深厚的歷史文化氣息，期望臺灣音樂人與工藝師能與在地人的文化產生出新的火花。因著 Shalong to the sky 主唱當山貴史先生及北中城觀光協會拜訪藤本正博局長協助，得以在場地腹地大又多元的室內空間，與當地居民以傳統歌舞表演與花東音樂人交流。



參、參訪心得

踩著熱島樂謠的足跡，團隊在沖繩最熱鬧的那霸市完成了啟動記者會、音樂人工作坊及音樂會後，移師至沖繩南方的八重瀨町，亦前往中北部的北中城二社區參訪，並與社區民眾及小學生交流，體驗社區的文化景點，最後再回到那霸市區，獲得諸多他山之石的經驗，可作為文化行政、藝文展演策劃的重要參考，茲分述如下：

一、 島嶼工藝展：

- (一) 本次島嶼工藝展編織展品一月桃葉、稻草編、香蕉絲，是貼近生活的工藝品，展品深受仕女者喜愛，當觀眾來到展場，特別喜歡把玩著香蕉絲編織的帽子，愛不忍之情釋溢於言表，足以顯見這個策展策略是成功的，因此也獲得日本重要媒體 NHK 的矚目派記者前來參訪。
- (二) 香蕉絲及月桃編織品在臺灣花東地區是頗富盛名的工藝，沖繩工藝中也運用這樣的材料並類似的織法，很能促進雙邊工藝師相互交流。曾參與 2018 年的沖繩工藝師島袋知佳子即親臨展場觀賞並與工藝師相互交切磋，值得繼續作此項工藝交流。
- (三) 島嶼音樂季活動進行期間恰逢沖繩縣立美術館「台灣-與黑潮相連的文化特展」，島嶼工藝展的展出目的與策展內容也與特展相符，經日本策展人伊禮武志的申請，沖繩縣立美術館核准島嶼工藝展得以在該館展出，並與特展共同宣傳，使工藝展得到加倍雙乘的效果。臺灣原住民族文化一直是臺灣重要的文化資產，「島嶼工藝展」展出木雕、石山部落草繩編織、香蕉絲編織、樹皮布等四家花東地區藝工作室共 55 件展品，使參觀民眾對花東原住民文化產生興趣，甚至有觀眾心動想馬上到臺灣花東一遊呢！此項展覽算是惠而不費的交流形式，潛力無限，其所產生的交流效益無可限量。

二、 音樂人工作坊：

- (一) 行前召開「音樂人共識會」讓花東音樂人瞭解「溯古・談新」主軸意涵，一則促進臺灣音樂人彼此之間的相互搭配，一則為與沖繩音樂人共創音樂的相關準備達成共識，有助臺日雙邊策展人編曲並安排適合配對交流的沖繩音樂人。因此在進行實際的「音樂人工作坊」時，搭配演出的各組音樂人能展現個別演出的特色，在合體相互搭配演出時，又能呈現不同音樂演出的合作默契，實質達成交流目的。

(二) 本年受邀參與交流的音樂人有年少及年長的，有音樂資歷深的、淺的，有來自臺灣花東的賽德克族、阿美族、布農族、魯凱族及排灣族的；沖繩方也有來自宮古島的原住民族，雖然所屬族群不同，但在工作坊中，音樂的無國界，使彼此願意敞開心胸，打破語言的隔閡，自由自在地練習，資深的傾囊相授，資淺的虛心求教，致使工作坊洋溢歡唱氣氛，音樂人和樂融融，終能在策展人的整合下，完成共創曲〈飲酒歡樂歌+汗水節音樂大會串〉，並成為 TENBUSU 文化館音樂會的壓軸好戲。

三、 島嶼音樂會：

- (一) **沖繩縣立博物館美術館場次：**沖繩縣立博物館美術館是位於日本沖繩縣那霸市那霸新都心的縣立文化設施。該館兼具博物館和美術館的機能。本次島嶼音樂會能在此進行一場音樂會，與島嶼工藝展有相得益彰之效果。本次展覽因日方策展人的努力協調，以及該館工作人員大力協助，而又因此因緣使得音樂會能在此藝文氣息濃厚場域進行，並且獲得參觀民的激賞，使花東原住民美麗的傳統文化能藉歌聲、舞蹈共展現出來，誠屬難能可貴。
- (二) **RYUBO 百貨公司前廣場場次：**集天時、地利、人和，結合當地知名的農夫市集一起宣傳與辦理，吸引上千人潮駐足觀賞，當日觀眾絡繹不絕，有在地居民，也有觀光客，音樂會結合市集成功達到推廣與文化交流的效益。
- (三) **TENBUSU 文化館場次：**此文化館是沖繩地區各類重要展演的基地，氛圍充滿藝文氣息，是雙邊音樂人一場動人的演出，帶給觀眾極其美好的音樂及文化交流饗宴。又因位本場館位於那霸市中心區，發揮地利之便，吸引 250 位觀眾進場欣賞，其中不乏各見意見領袖，如華僑首領，歷屆島嶼音樂人，重要媒體。

四、 社區參訪與交流：

(一) 沖繩工藝振興中心：

該中心對傳統技藝做有系統的整理及推廣，作法值得我國文化部門參考及努力；而二位工藝師看見該中心在傳統工藝人才培育如此用心，更是十分羨慕，甚盼有機會能夠到該中心研修，精進自己的技藝並學習沖繩工藝師的視野與思維。

(二) 八重瀨社區

參訪「汗水節碑」後，安排至具志頭汗水節保存交流協會與長者會員交流。

該會十分重視此次交流活動，已敦請會員早早預備事前工作，不僅動員接待，當日個個皆著正式傳統服飾做最好演出。當花東音樂人以身穿的原住民服飾或配件如，琉璃珠項鍊、情人袋、披肩、口簧琴等介紹文化內涵時，他們時而露出驚訝的表情，時而哈哈大笑，在音樂的帶動下，彷彿進入時空隧道與音樂人在花東相遇。

(三) 新城小學校

文化部正推動「文化教育體驗」工作，如何使「文化」促進文化與教育資源整合，增加學生接觸及體驗藝文內涵機會。新城小學校位在八重瀨，全校學生人數 200 人左右。小朋友對臺灣十分陌生，面對花東音樂人一開始態度保留不敢表現出孩子們的活潑，等到跳圈舞後爭相拍照留念，才打破沈默與音樂人打成一片。根據策展人伊禮武志及校長城間勝表示，新城小學校位於沖繩最南邊的小學校，不容易接觸到外面的世界，本次交流讓小朋友親自與臺灣的音樂人接觸，真是打開他們的眼界，是一難得的文化交流經驗，小朋友們都興奮並期待熱烈參與。由於事先洽妥當天交流順利，雙方都留下難忘的回憶。

(四) 北中城社區

因著當山貴史的故鄉之故，全鄉在鄉長帶領下動員起來，包括當山貴史的太太及母親，都親手準備豐盛菜餚設宴款待本團。在雙邊音樂人你來我往的音樂交流中，彼此看到經歷對方的音樂風土人情的美好。特別是當臺東音樂人徹摩唱出展現歡宴喜慶時大家一起飲酒作樂、唱歌跳舞部落傳統歌謠「拉拉伊」時，徹摩說：「當我得知即將與沖繩的部落青年會作交流活動時，就準備了代表排灣族色彩、繡有代表力量的排灣族聖山大武山與代表勇氣的太陽圖騰的勇士襪，致贈給島袋青年會，並期待島袋青年會在未來能夠至我們部落拜訪並與青年作交流！」。沖繩縣島袋青年會亦準備了震撼人心的「太鼓」演出，歡迎島嶼音樂季的臺灣代表團。雙邊青年藉此達到「以樂會友」目的，這一幕感動在場所有與會貴賓，對這場交流會留下深刻的印象。

肆、建議

- 一、**主要活動場域在繁榮的蛋黃區以突顯聲量：**以那霸市為中心點再以輻射狀擴展到鄰近的北中城、八重瀨地區，策略運用是收到正面效果的，達到「讓兩地音樂人減少舟車勞頓成本及時間精力耗損，能有更充裕的時間融入當地生活及各項交流活動中，增強體驗的深度，並可達到累積活動的宣傳聲量的效益。」而

此預期效益，至少在未來的二次中期交流場域，此策略應可持續辦理，以延續交流成果。島嶼音樂季使得花東與沖繩間的民間交流仍持續發酵中！

二、**結合當地重要慶典及活動，宣傳及活動收加乘效益：**RYUBO 琉貿百貨廣場音樂會與農夫市集結合辦理，成功吸引大批逛市集的民眾駐足欣賞音樂會，使島嶼音樂季被更多那霸市民觸及，增加其能見度，達到擴大宣傳及參與的效果，此一作法值得推廣。

三、**文化交流活動，學校不可少：**小朋友是培養藝文欣賞及培育人才的重鎮。文化交流活動學校不可少。文化體驗可開拓小朋友視野，提高五感的學習力，應繼續辦理。新城小學校位在八重瀨，全校學生人數 200 人左右。小朋友對臺灣十分陌生，面對花東音樂人一開始態度保留不敢表現出孩子們的活潑，等到「蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊」帶大家跳「圈圈舞」時，腼腆表情已褪去，迎上來的是熱情接納團隊一排隊要簽名照，讓花東音樂人初嚐明星為粉絲簽名的滋味。

四、**音樂人工作坊具有實質交流效果應予續辦：**在本次音樂人工作坊中，音樂人用樂器、用歌聲互通有無，在協奏的與融合的過程中，「音原獻」的鼓手向「KACHIMBA」的團長 TARO 請益打鼓技巧；「島の音 Project」主唱是來自宮古島的 HIRARA，與「第二代馬蘭吟唱隊」主唱郭美玉時常互動切磋歌藝，彼此都獲益良多，達到「溯古・談新」的交流目的，辦理音樂文化交流重點。

五、**找尋音樂共通元素，提高交流品質：**所謂「古典」、「傳統」往往是成為創新的重要元素或是主體，工作坊中音樂人選唱搭檔共創新曲，即為兩地十分具有代表性的傳統歌謠「老人飲酒歡樂歌」及「汗水節」，在雙邊音樂人的各自貢獻專長樂器演奏外，在適當段落中加上人聲演唱，因此在你唱我和，我彈你唱的氛圍中，原本沖繩的傳統歌謠「汗水節」，有了原住民族的曲風，而臺灣的「老人飲酒歡樂歌」則融入沖繩民謠風，因融進新元素致使傳統歌謠有了新的生命，更加動聽，並具有臺雙方音樂人努力詮釋的痕跡。

六、**工藝展結合 DIY 體驗，有助民眾更深層了解工藝之美：**在美術館展出，是很有地位的展覽，辦理手作體驗發揮加乘效果。沖繩縣立博物館美術館是穿越戰前戰後的縣立美術館，以透過與人性根基有深入關聯的美術活動來豐富縣民情操，支持社會健全發展，並以做為地區藝術文化據點為目的而設立。美術館除了是提供縣民多元化藝術鑑賞機會及提高創造力的場地外，同時透過藝術文化活動，成為對亞洲地區及沖繩發展有所貢獻的國際化據點，是那霸市區藝文氣息濃厚的文化場館。島嶼工藝展若能持續展出，不僅可以提高花東工藝的國際能見度，

並可藉此與相似的工藝或工藝師作進一步的交流，有助提昇花東工藝師精進工藝技巧。

七、**應規劃完整的媒體行銷策略：**應持續辦理掌握當地媒宣工作者以利整合各項媒體完整行銷。為行銷推廣島嶼音樂季活動，促進兩地音樂人及民眾的交流，將運用議題設計、媒體平台、網路社群等操作，進行波段性的宣傳推廣，增加觸及本活動的不同群眾，持續引發兩地民眾對本活動相關訊息的興趣和關注，針對各類交流活動進行議題包裝行銷，以網路介面作露出宣傳。活動前導宣傳短片及活動紀錄，將在網路平台及網路社群露出；記者會在國內外各辦理一場，並藉由不同媒體或網路平台向國內外推播，聚焦媒體創造活動聲量。此次活動地點集中於那霸市周邊，以達到行銷資源集中投放的效益，有助本活動在那霸市能持續性觸及在地民眾，擴大活動能見度及曝光度，在那霸市累積本活動的品牌度。因本次活動在臺灣地域外辦理，特別需要藉助當地的媒宣工作者協力發送宣傳海報至目標單位，達到有效的宣傳。本次合作協力的媒宣工作者成功的推播 2019 島嶼音樂季公開活動－工藝展及音樂會，於當地媒體廣播、報紙、雜誌及電視、網路等平台露出，宣傳效果彰顯，此種模式應續辦理。

八、**邀請沖繩藝術大學或其他學校作更進一步的合作：**沖繩藝術大學音樂及美術學系與島嶼音樂季以音樂推動文化交流，有共通的本質，如果藝術大學能邀請其列入協辦，應能使藝術大學的學生有機會參與與花東音樂人或工藝師有更多更深入交流。如同音樂人工作坊期間，沖繩藝術大學研究生與徹摩在排灣族文化上有多一些的交流。

九、**運用社區志工協助參訪事宜：**本活動洽請認同的協會或歷屆音樂人為參訪社區協助交通接駁及餐時準備，這些都能降低部分活動經費，更重要的是凝聚社區民眾對活動的向心力。因此，未來本活動若能擴運用社區志工協助參訪事宜，可以使文化交流成為在地集體記憶，有助凝聚社區意識，有利推動公共事務。早先辦理「島嶼音樂季」的發想來自民間，最終亦需回歸民間。眾所皆知，任何一項活動的推動，都涉及政府政策及預算考量，一旦政策或預算無法到位時，活動往往隨之畫下休止符。為使本活動建立的花東與沖繩音樂人交流互動的平臺不受政策及經費影響，落實在民間自發性交流，期盼也能帶動民間團體自主承接此項活動，甚至擴大層面辦理，並使活動有永續經營不因政治更迭而致變化的理念，其所產生的效益將無可限止。

伍、結語

音樂無國界串起臺灣花東與沖繩，音樂感人的力量來自土地孕育的土地芬芳。以音樂為主軸的「島嶼音樂季」文化交流活動，是一種非一次性、非煙火式的深度文化交流，它的效益在於扎根性、長期性及延續性。音原獻團員之一賴同學表示：「很開心藉此認識沖繩的文化和歷史，發現花東與沖繩有許多相似處，兩地像一家人一樣，在交流中學習很多，每個時刻都豐富又充實」；隨團的兩位工藝師亦表示，「工藝展讓我們回頭看見自身族群工藝的美好與珍貴，回臺灣後要好好重新再學習自己族群的工藝並且要好好有系統的整理.....。」她們的迴響，正是本次活動想達成的目的：「回溯傳統光譜、擴展活動觸角、工藝交流與社區對話及借鏡經驗轉移。」音樂的魅力、感染力，在諸多藝術的形式中，極具可親性、可融性，更有無限的可能性。歷經六年「島嶼音樂季」的交流經驗，它儼然是花東及沖繩兩地音樂人的交流平台。甚盼它繼續扮演黑潮文化帶中閃亮的明星，使更多的音樂人在此趨近、碰撞、激盪，迸出更多無限可能的火花。



陸、附錄

一、專屬網站及粉絲專頁

1. 2019 島嶼音樂季網站 [https://www.hot-islands-music-festival.com/\(108/11/22\)](https://www.hot-islands-music-festival.com/(108/11/22))
2. 2019 島嶼音樂季粉絲專頁 [https://www.facebook.com/hot.islandsmusic/\(108/11/22\)](https://www.facebook.com/hot.islandsmusic/(108/11/22))
3. 2019 島嶼音樂季宣傳片 [https://www.youtube.com/watch?v=z18qzBUlAEY\(108/11/22\)](https://www.youtube.com/watch?v=z18qzBUlAEY(108/11/22))

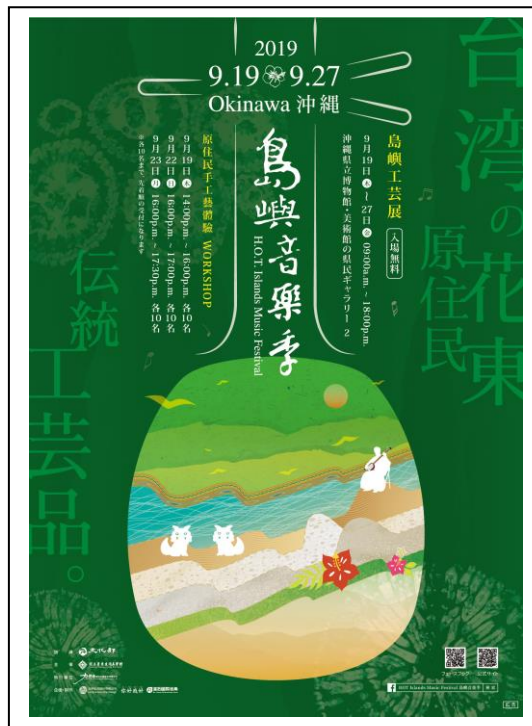
二、平面及電子媒體報導

1. 島嶼音樂季音樂人徹摩與沖繩縣青年會友情約定-中華民國文化部
[https://www.moc.gov.tw/information_250_104442.html\(108/11/22\)](https://www.moc.gov.tw/information_250_104442.html(108/11/22))
2. [https://www.roc-taiwan.org/jpna/post/3589.html\(108/11/21\)](https://www.roc-taiwan.org/jpna/post/3589.html(108/11/21))
3. 琉球朝日放送 [https://www.qab.co.jp/news/20190925119326.html\(108/11/20\)](https://www.qab.co.jp/news/20190925119326.html(108/11/20))
4. 台灣英文新聞 [https://www.taiwannews.com.tw/ch/news/3773128\(108/11/21\)](https://www.taiwannews.com.tw/ch/news/3773128(108/11/21))
5. 南華報 [http://www.twnhb.com/page64?article_id=12576\(108/11/21\)](http://www.twnhb.com/page64?article_id=12576(108/11/21))

三、網站消息

1. 國立臺東生活美學館藝文活動平臺
[https://event.culture.tw/TTCSEC/portal/Registration/C0103MAction?useLanguage=tw&actId=90045&request_locale=tw\(108/11/22\)](https://event.culture.tw/TTCSEC/portal/Registration/C0103MAction?useLanguage=tw&actId=90045&request_locale=tw(108/11/22))
2. 沖繩音樂人 soluna-okinawa 官網 [https://ameblo.jp/soluna-okinawa/entry-12529236985.html?fbclid=IwAR1k6bOpgFrPC52IEXwIDLeMcU6zlmlBe1o2NIS_UZBoxDtg_4SjtsAMjsc\(108/11/20\)](https://ameblo.jp/soluna-okinawa/entry-12529236985.html?fbclid=IwAR1k6bOpgFrPC52IEXwIDLeMcU6zlmlBe1o2NIS_UZBoxDtg_4SjtsAMjsc(108/11/20))
3. 2019 島嶼音樂季 H.O.T. islands music festival 宣導片
<https://www.youtube.com/watch?v=z18qzBUlAEY>

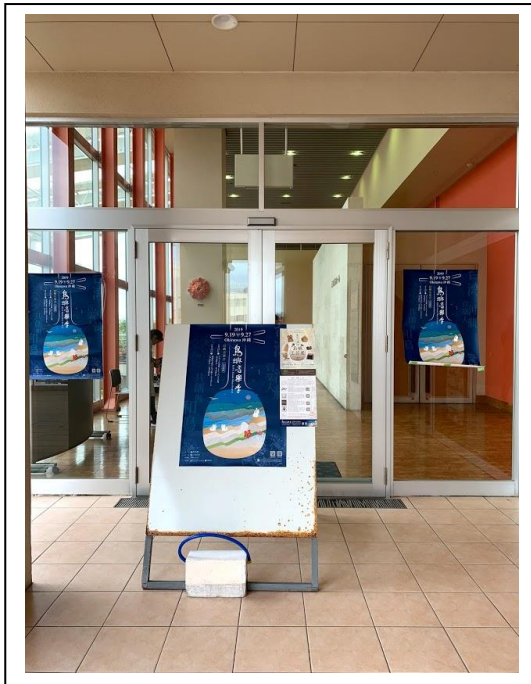
三、主視覺及相關文宣品



四、 海報露出一

1. 縣立沖繩博物館美術館、民宿等場域協助海報露出





2. 沖縄地区報紙露出





五、 特色推廣品



臺灣原住民族中琉璃珠飾品僅見於排灣、魯凱及卑南等三族，其中又以排灣族最為有名。每顆不同的珠子都有不同名字、性別與傳說，早期只有貴族家族才能擁有，平日收藏於陶壺不輕易使用，僅在婚禮或重大祭典才配戴。鑑於琉璃珠有珍貴、祭典、貴族、傳說等意涵，也是臺東地區原住民的傳統工藝精品，規劃作為本活動特色推廣品。請臺東知名的琉璃珠工坊-完燒作特製波浪型，象徵海洋、海流與海風的琉璃珠鑰匙圈，作為本活動的特色推廣品，希望能延續活動後的雙邊彼此情誼。

六、團員與執掌

姓名	執掌	姓名	執掌
李吉崇	國立臺東生活美學館館長	羅新春	蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊
蘭美幸	國立臺東生活美學館副研究員	郭美玉	蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊
廖克紹	臺灣策展人	拉卡.巫茂	臺灣音樂人
伊禮武志	日本策展人	徹摩	臺灣音樂人
馬場克樹	翻譯（中一日）	張杰	音原獻 主唱
戴開成	翻譯（日一中）	黃諦揚	音原獻 鼓手
歐陽穎華	計畫主持人	吳子綱	音原獻 KB-REC
黃秋萍	協同主持人	麥紹祖	音原獻 貝斯
黎靜如	專案負責人	賴祈恩	音原獻 吉他
劉修嫻	行政管理	潘靜英	工藝師
邱繼亮	紀錄片導演	黃娟娟	工藝師
蔣進興	蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊	--	--

七、 音樂會節目表

	まーさんマルシェ
8:00	スタッフ入り (JingRu・戴 開成・運営補助)
8:30	会場設営・楽器確認など
9:00	
9:30	KACHIMBA会場入り・楽器仕込み
10:00	工芸ブース仕込み
10:30	
11:00	マルシェ開場
11:30	
12:00	
12:30	
12:45	開始挨拶 (中曽根直子・李館長)
13:00	徹摩 Cemelesai Pasasauv
13:30	Soluna
14:00	Laka Umaw拉カ・巫茂
14:30	興那覇有羽
15:00	蔣進興と第二代マラン吟唱隊-
15:30	臺東大學音楽系 音原献
16:00	KACHIMBA IRIS
16:30	島の音 Project
17:00	
17:30	琉貿百貨戶外場

17:00	開場
17:30	主催挨拶：李館長
17:35 ①	蔣進興與第二代馬蘭吟唱隊
17:45 ②	Shaolong To The Sky
18:05 ③	下地イサム
18:25	MC 馬場
18:30 ④	阿飛Laka Umaw拉カ・巫茂
	MC 馬場
19:05 ⑤	徹摩 Cemelesai Pasasauv
19:25 ⑥	島嶼ORCH
	MC 馬場
19:50 ⑦	臺東大學音楽系 音原献バンド
20:05 ⑧	音原献+島嶼ORCH
20:15	エンディング
↑ tenbusu演藝廳 ↓ 室内場	